

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 32 (2005)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Regionálnachrichten : Spanien, Portugal, Andorra = Nouvelles régionales : Espagne, Portugal, Andorre

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Adressenverzeichnis/ Répertoire d'adresses 2005

In den letzten Jahren sind sowohl in den offiziellen Amtsstellen, als auch in den Vereinen bedeutende Änderungen vorgenommen worden. Die vielen Mutationen lassen eine Neuauflage des Verzeichnisses als angezeigt erscheinen. Verschiedentlich wurde auch festgestellt, dass die Existenz von Schweizer Vereinen oft gar nicht bekannt ist. Wir möchten unsere Landsleute dazu ermuntern, sich mit den aufgeführten Verantwortlichen in Verbindung zu setzen, um sich allenfalls den hilfreichen Organisationen anzuschliessen. Wir empfehlen, das nützliche Verzeichnis aufzubewahren.

Ces dernières années il y a eu d'importants changements dans les fonctions officielles, tout comme dans les sociétés. Les nombreuses mutations imposent une nouvelle édition de la liste. Il s'est même avéré que l'existence de sociétés suisses n'est pas connue. Nous aimerions encourager nos compatriotes à prendre contact avec les responsables mentionnés afin de pouvoir se joindre à des organisations d'entraide. Nous vous recommandons dès lors de conserver soigneusement cette liste.

Josef Jost.

## Spanien/Espagne

### 1. Botschaft/Ambassade

Embajada de Suiza  
Kanzlei: Calle Núñez de Balboa, 35 - 7°, 28001 Madrid  
Korresp: Apartado de correos 1317 28080 Madrid  
Telefon: 914 363 960  
Fax: 914 363 980, E-Mail: [vertretung@mad.rep.admin.ch](mailto:vertretung@mad.rep.admin.ch)  
[www.admin.ch/madrid](http://www.admin.ch/madrid)  
Botschafter: Armin Ritz  
Generalkonsulin: Ursula Winzeler  
Konsularbezirk: Provinzen Alava, Albacete, Almeria, Asturias, Avila, Badajoz, Burgos, Cáceres, Cadiz, Cantabria, Ceuta, Ciudad Real, Cordoba, Cuenca, Granada, Guadalajara, Guipúzcoa, Huelva, Jaén, La Coruña, La Rioja, León, Lugo, Madrid, Málaga, Melilla, Murcia, Navarra, Orense, Palencia, Pontevedra, Salamanca, Segovia, Sevilla, Soria, Toledo, Valladolid, Vizcaya, Zamora.

### 2. Generalkonsulat, Konsulate und Konsularagenturen

Consulado General de Suiza  
Gran Vía Carlos III, 94 - 7°  
08028 Barcelona  
Telefon: 934 090 650  
Fax: 934 906 598, E-Mail: [vertretung@bar.rep.admin.ch](mailto:vertretung@bar.rep.admin.ch)  
Generalkonsul: Pius Bucher  
Konsularbezirk: Provinzen Alicante, Baleares, Barcelona, Castellón, Gerona, Huesca, Lérida, Tarragona, Teruel, Valencia, Zaragoza und Andorra

AHV-DIENST der Schweizerischen Ausgleichskasse  
Dienstchef: Thomas Casura  
Tel. 93 409 0651  
Fax 93 411 8045  
E-mail: [ahv@bar.rep.admin.ch](mailto:ahv@bar.rep.admin.ch)

Consulado de Suiza Las Palmas de Gran Canaria  
Calle Domingo Rivero, 2, Esq. Juan XXIII, Apdo. de correos 314 35080 Las Palmas de Gran Canaria  
Telefon: 928 293 450  
Fax: 928 290 070, E-Mail: [vertretung@las.rep.admin.ch](mailto:vertretung@las.rep.admin.ch)  
Konsulin: Margrit Letsch  
Konsularbezirk: Provinzen Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife

Consulado de Suiza Málaga  
Apartado de Correos 7 29080 Málaga  
Telefon: 645 010 303, E-Mail: [chconsul.malaga@gmx.net](mailto:chconsul.malaga@gmx.net)  
Honorarkonsul: Thomas Hänni  
Konsularbezirk Botschaft Madrid

Consulado de Suiza Mallorca  
C/Estornell, 1 07011 Palma de Mallorca  
Tel. 971 606 421  
Fax 971 606 429  
E-mail: [mroman@vibelba.com](mailto:mroman@vibelba.com)  
Konsul: Peter Tschirky  
Konsularbezirk Generalkonsulat Barcelona

Consulado de Suiza Algeciras  
C/Coronel Ceballos 20, Entreplanta C 11207 Algeciras

Korr.: Apdo de correos 1298 11201 Algeciras  
Tel. 956571513 movil: 625452231  
E-mail: [arnaldo@ncs.es](mailto:arnaldo@ncs.es)  
Honorarkonsul: Arnaldo Fernandez Calderón  
Im Konsularkreis Madrid

Agencia Consular de Suiza San Sebastián  
(wurde aufgehoben seit 2003 )

Consulado de Suiza Valencia  
Calle Cronista Carreres, 9 -7° I 46003 Valencia  
Telefon: 963 518 816  
Fax 963 518 816  
E-mail: [murviedro@murviedro.es](mailto:murviedro@murviedro.es)  
Honorarkonsul: Michel Grin  
Im Konsularkreis Barcelona

Consulat de Suisse en Andorra  
C/O Crowne Plaza Andorra  
Prat de la Creu 88-89  
Andorra la Vella  
Telefon: +376 871385  
Telefax: +376 871 332  
E-Mail: [rmacia@hotels.andorra.com](mailto:rmacia@hotels.andorra.com)  
Consul honoraire: Eric Auderset  
Im Konsularkreis Barcelona

### 3. Schweizer Vereine

**Barcelona**  
Sociedad Suiza de Barcelona  
Calle Alfonso XII, 95  
08006 Barcelona  
Telefon: 932 016 616  
Präsident: René Hunziger

Sociedad Helvética de Beneficiencia

c/o Consulado General de Suiza  
Gran Vía Carlos III, 94 - 7°  
08028 Barcelona  
Telefon: 934 090 650  
Fax: 934 906 598  
Präsident: Hans Peter Schori

### Denia

Club Suizo Costa Blanca  
Marquesa VI, 203, Buzón 14  
Calle Pito 17, 03700 Denia  
Telefon: 965 974 330, E-Mail: [clubsuizo@wanadoo.es](mailto:clubsuizo@wanadoo.es)  
Internet: [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info)  
Präsident: Walter Thörig

### La Higuera (Tenerife)

Club Suizo de Tenerife wurde aufgelöst (siehe Kasten Seite 3: Ehemalige Mitglieder)

### Las Palmas de Gran Canaria

Sociedad Suiza Las Palmas  
Walter Schweizer  
Apartado de Correos 31 35100 Arguineguin (Gran Canaria)  
Telefon: 928 293 450  
Fax: 928 290 070, E-Mail: [agua-schweizer@infocanarias.com](mailto:agua-schweizer@infocanarias.com)  
Präsident: Walter Schweizer  
Tel. 928 151 429

### IMPRESSUM

Redaktion/rédaction Spanien (Espagne), Portugal, Andorra:  
**Josef Jost**, c/Frascuelo 10, 6° E  
29640 Fuengirola (Málaga)  
Tel./Fax: 95 246 39 96  
E-Mail: [JOSEFJOST@terra.es](mailto:JOSEFJOST@terra.es)  
Redaktionsschluss für die nächsten Regionalseiten:  
Délai de rédaction pour les prochaines pages régionales:  
Nr. 2/05: 2. März/mars 2005  
Versand/Exp.: April/avril 2005

**Madrid**

Asociación Helvetia  
Club Suizo de Madrid  
Ctra. de Burgos, km 14  
E-28108 Alcobendas (Madrid)  
Tel./Fax: (34) 916 505 992, E-Mail:  
clubsuizo-madrid@swissinfo.org  
Präsident: Heinz Dürst

Sociedad Suiza de Beneficiencia  
Carretera de Burgos, Km 14  
28108 Alcobendas (Madrid)  
Telefon: 916 200 533  
Präsident: Norbert Niederberger  
E-Mail: nniederber@teleline.es

**Málaga**

Club Suizo Costa del Sol  
Apartado de Correos 328  
29080 Málaga  
Telefon: 952 230 126  
Präsidentin: Jacqueline Knüsl

**Mallorca**

Club Suizo Balear  
Apto 66  
07638 Colonia Sant Jordi  
Telefon + Fax: 971 655 616  
E-Mail: sirud@easycom.ch  
Präsident: Ruedi Häusermann

**Rojales (Alicante)**

Club Suizo de Rojales  
Calle Quevedo 1 PA 889,  
Cuidad Quesada  
03170 Rojales  
Telefon + Fax: 966 718 758, Mail:  
clubsuizo@waser.adirecto.com  
Präsident: Gerardo Kramer

L'Amicale de la Colline  
Apartado de Correos 1193,  
Ciudad Quesada  
03170 Rojales (Alicante)  
Telefon + Fax: 966 718 758  
Präsidentin: Béatrice Seuret

**San Sebastián**

Sociedad Helvética de  
Beneficiencia  
Calle Sanchez Toca, 3 - 1° D  
20006 San Sebastián  
Telefon: 943 455 998  
Präsident: Juan M. Garay Lillo

**Sevilla**

Sociedad Suiza de Beneficiencia  
Cuesta del Rosario, 3  
41004 Sevilla

Telefon: 954 233 617  
Präsident: Jorge Schiffer

**4. Schweizer Schulen****Barcelona**

Fundación Escuela Suiza de  
Barcelona  
Calle Alfonso XII, 97  
08006 Barcelona  
Telefon: 932 096 544  
Telefax: 932 096 965  
info@escuelasuizabcn.es  
Präsident: Juan-Marco Stäheli  
E-Mail: jmstaheli@staheli.com  
Direktor: Toni Wunderlin

Asociación Antiguos Alumnos de  
la Escuela Suiza de Barcelona  
Calle Alfonso XII, 97  
08006 Barcelona  
Telefon: 932 096 544  
Fax: 932 096 965  
Präsident: Juan Marcos Latorre

**Madrid**

Asociación del Colegio Suizo de  
Madrid  
Carretera de Burgos, Km 14  
28108 Alcobendas (Madrid)  
Telefon: 916 505 818  
Fax: 916 505 989  
Präsident: Rolf Stucki  
Direktor: René Portenier

**5. Handelskammer**

Asociación Económica Hispano-  
Suiza, c/o Embajada de Suiza  
Apdo de correos 1317  
28080 Madrid  
Tel: 606 428 626  
E-Mail: gehs@mundivia.es  
Präsident: Alejandro Campos

**6. Mitglieder des Ausland-  
schweizerrates**

A) Ordentliche Mitglieder  
Jacqueline Knüsl  
Apartado de Correos 328  
29080 Málaga  
Telefon: 952 230 126

Max Beutler  
Paseo de la Aurora, 102  
07689 Porto Cristo Novo  
Post: Apartado de Correos 141  
07680 Porto Cristo  
Telefon: 971 821 891  
Fax: 971 822 000

B) Stellvertretende Mitglieder:  
Heidi Neumeier-Bodmer  
Calle García Ramos, 31  
38320 La Higuera (Tenerife)  
Telefon: 922 647 810  
Mail: heidineumeier@hotmail.com

Dr. Kurt -D Zaugg  
Apdo. 19057  
28080 Madrid  
Tel. 91 8419956  
Movil: 639243112  
E-Mail: zzara@zzara.com

**7. Lokalredaktion der  
"Schweizer Revue"**

Spanien, Portugal, Andorra  
Josef Jost  
C/ Frascuelo 10 6E  
29640 Fuengirola  
Telefon/Fax: 952 463 996  
E-Mail: JOSEFJOST@terra.es

**Portugal****1. Botschaft/Ambassade**

Embaixada da Suíça  
Travessa do Jardim, 17  
1350-185 Lisboa  
Tel: (+351) 213 944 090  
Fax: 213 955 945, E-mail:  
Vertretung@lis.rep.admin.ch  
Botschafterin/Ambassadeur:  
Catherine Krieg Polejack  
Arrondissement Consulaire:  
Portugal

**2. Konsularagentur**

Agencia Consular de Suíça Porto  
Rua do Carvalho, 102M - 6° Dto  
4150-192 Porto  
Tel: (+351) 225 321 433  
Fax: 225 321 434, E-mail:  
consulado-suico@vianw.pt  
Honorarkonsulin: Ruth Avelar

**3. Schweizer Vereine****Lisboa**

Société (Club) Suisse de Lisbonne  
Rua Silva Carvalho, 152  
1250-257 Lisboa  
Tel: (+351) 213 883 669  
E-mail: clubsuisse@clix.pt  
Präsident: Philippe Weibel  
Tel.: 917 648 112

Société Suisse de Bienfaisance  
de Lisbonne  
Rua Silva Carvalho, 152

1250-257 Lisboa  
Tel: 213 883 669, E-mail:  
v\_ruesch@iol.hotmail.com  
Präsident: Vincent Ruesch  
Tel: (+351) 969 131 366

**Porto**

Société (Club) Suisse de Porto  
Rua Henriques Lopes Mendonça,  
23 - Hab. 62  
4150-394 Porto  
Tel: (+351) 226 171 345  
Fax: 226 177 692  
E-mail: isler.doris@iol.pt  
Präsidentin: Doris Kunz-Isler  
Tel: (+351) 917 525 854

**4. Handelskammer**

Câmara de Comércio e Indústria  
Suíça em Portugal  
Av. Fontes Pereira de Melo, 6-4°  
1069-001 Lisboa  
Tel: (+351) 213 143 181  
Fax: (+351) 213 143 183  
E-mail: info@cci-suica.pt  
Internet: www.cci-suica.pt  
Präsident: Miguel Cardoso Peres  
Generalsekretär: Charles  
Kaufmann Sampaio

**5. Mitglieder des  
Auslandschweizerrates**

A) Ordentliches Mitglied und  
Präsident der Dachorganisation  
Iberischer Auslandschweizer-  
gruppen  
Bruno W. Lehmann  
c/o Egon Zehnder International  
Consultores, Lda.  
Avenida Duque d'Avila, 141 - 8°  
1050-081 Lisboa  
Tel: (+351) 213 138 330  
Fax: (+351) 213 138 399  
E-Mail: bruno.lehmann@ezi.net

B) Stellvertretendes Mitglied  
Maria Brabetz  
Apartado 1013  
4416 - 801 Grijò  
Telefon: 227 537 170  
Fax: 227 537 179



## Carmona, historisches Idyll - Idylle Historique

Nur rund 25 Kilometer östlich von Sevilla befindet sich die sehenswerte Ortschaft Carmona. Das alte Städtchen steht auf einem Hügel und ist umgeben von riesigen Sonnenblumenfeldern. Eine Augenweide, wenn diese in Blüte stehen, ein herrlicher Rundblick, wohin man schaut.

Beim Rundgang entdeckt man viele interessante historische Gebäude. Carmona war im Altertum einer der Eckpfeiler des Gebietes von Bajo Guadalquivir. Schon vor einer halben Million von Jahren soll diese Gegend von Menschengruppen bewohnt gewesen sein. Die Besiedelung der höheren Zonen geht auf die Jungsteinzeit zurück. Um das 18. Jahrhundert vor Christus setzte eine verstärkte Bevölkerung ein. Tausend Jahre später waren es die Orientalen, welche dem Gebiet eine markante Wandlung brachten. Seither soll die Gegend zunehmend bevölkert gewesen sein. In der Neuzeit hat sich die historische Vorstadt zusehends vergrößert. Ende des 10. Jahrhunderts wurde die Moschee Aljama erstellt. Teile des Minaretts sind jetzt noch in der Prioral de Santa Maria vorhanden. Heute stellt Carmona mit seinen Bauten und Monumenten, sowie seinem Brauch-

tum ein einzigartiges Erbe früherer Zeiten dar und ist für den Tourismus von besonderer Bedeutung. Es ist ein äusserst lohnenswertes Reiseziel. Zudem befindet sich in den Mauern des feudalen alten Schlosses Alcazar del Rey D. Pedro I, einer der schönsten "Paradore" Spaniens. Ein Besuch dieses Hotels besonderer Klasse ist empfehlenswert.

Weitere sehenswerte Objekte sind die römischen Stadttore, wie das Tor von Sevilla gegenüber der Kirche San Pedro oder die Puerta de Cordoba. Im Zentrum des Ortes findet man das Rathaus und die Kirche San Salvador. Noch imposanter sind die Kathedrale Santa Maria und die beiden Klöster in unmittelbarer Nähe, sowie das angrenzende Stadtmuseum und der Palacio de los Rueda oder der römische Friedhof la Necropolis. Carmona ist ein wahres Idyll, ein "Muss" für den Besucher Andalusiens.

**Josef Jost**

A 25 kms à l'ouest de Séville se trouve la petite cité de Carmona qui vaut bien une visite. La vieille ville est située sur une colline entourée de vastes champs de tournesol qui offrent, à l'époque de la floraison, une magnifique vue panoramique.

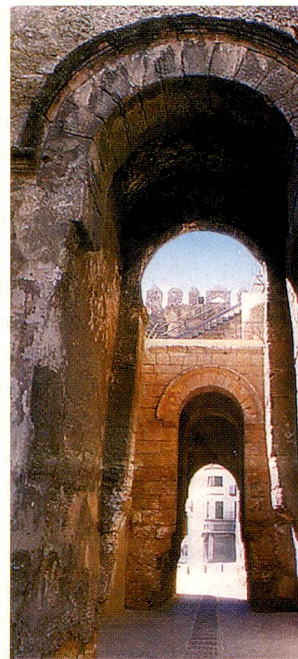
En se promenant à travers ses ruelles étroites, on découvre plusieurs édifices historiques très intéressants. Dans l'antiquité, Carmona était un point de repère de la région du Bas-Guadalquivir. Un demi-million d'années avant notre ère, cette contrée avait apparemment déjà été habitée par différentes peuplades. La population des zones supérieures remonte au néolithique. Vers le XVIIIe siècle avant Jesus Christ le nombre d'habitants a fortement augmenté. Mille ans plus tard, ce sont les Orientaux qui ont apporté à la région des transformations prononcées. Depuis lors, la populati-

on de Carmona n'a cessé d'augmenter. Les temps modernes ont vu la périphérie historique s'agrandir considérablement. A la fin du Xe siècle la mosquée Aljama a été érigée. Une partie du minaret existe toujours dans le Prieuré de Santa Maria. De nos jours, Carmona, avec ses édifices antiques, ses monuments historiques, de même que ses coutumes, représente un héritage unique des temps anciens et revêt un intérêt tout particulier pour le touriste. C'est un but de voyage réellement enrichissant, d'autant plus que le Parador, installé dans les murs de l'ancien château Alcazar del Rey Don Pedro, est l'un des plus beaux d'Espagne. Une visite à cet hôtel d'une classe remarquable est absolument recommandée.

On peut citer également les portails romains de la ville, comme par exemple le portail de Sé-

ville en face de l'église San Pedro, ou le portail de Cordoba. Au centre de la ville on peut admirer le palais de justice et l'église de San Salvador, l'église de Santa Maria qui est plus imposante ainsi que les deux monastères adjacents. On n'oubliera pas le musée de la ville dans le voisinage et le palacio de las Ruedas, ainsi que le cimetière romain Necropolis dans la périphérie immédiate. Carmona est une véritable idylle. Un "must" pour le visiteur de l'Andalousie.

**Trad. C. Donaghue**



### Ehemalige Mitglieder des Club Suizo de Tenerife

treffen sich weiterhin regelmässig.  
Daten:  
Höcks: jeden letzten Samstag im Monat ab 11 Uhr im Rest.  
Floridita in Puerto de la Cruz.  
Apéro-Treffs: jeden Sonntag ab 11 Uhr im Rest. Wolfi in Playa de las Américas,  
sowie jeden 1. und 3. Samstag ab 12 Uhr im Café Botánico (gegenüber Botanischer Garten), La Paz, Puerto de la Cruz.  
Abwechselnd an Donnerstagen: Kegeln ab 11 Uhr im Alcampo, La Laguna und Jassen ab 15 Uhr Café Botánico

**Helvetic Airways AG**  
P.O. Box 250  
CH-8058 Zürich



**Fliegen Sie mit Helvetic Airways sicher und preiswert nach Zürich !!!**

**Mehrmals wöchentlich ab Alicante, Barcelona, Madrid, Malaga, Palma de Mallorca+Valencia,**

- **Festpreis von 99.00 Euro pro Strecke (exkl. Gebühren)**
- **Komfortable Flugzeuge (Fokker 100)**
- **Freundliches Kabinenpersonal**

**Information und Reservation bei:**

**Vifian Daniel**  
Sales Representative Spain  
03581 Alfaz del Pi (Alicante)  
Tel. 96 686 82 29  
Fax 96 686 46 57

## 12.12.2004: Meilenstein der SBB / Un jalon de l'histoire pour les CFF

Auszug aus / Extrait de "Via"

Der 12. Dezember 2004 war für die SBB ein besonderer Sonntag. Mit einem bedeutungsvollen Fahrplanwechsel wurde die erste der 1993 beschlossenen zwei Etappen von Bahn 2000 vollendet. Von den ursprünglich vorgesehenen Neubaustrecken blieb nur Mattenstetten-Rothrist im Programm. Dieses 45 Kilometer lange Kernstück, welches Hochgeschwindigkeiten bis zu 200 km/h zulässt, sowie die Ausbaustrecke Solothurn wurden schon am 7. Juni fertig gestellt und am 23. Oktober mit einem rauschenden Fest in Betrieb genommen. Der Zeitgewinn wirkt sich im ganzen Land aus. Beispiele: Lausanne-Chur 47 Minuten schneller oder Genf-Zürich 26 Minuten verkürzt.

Bahn 2000 ist ein Meilenstein in der Schweizer Bahngeschichte und auf dem Weg zur «S-Bahn Schweiz». Die SBB legt 14 %

mehr Zugskilometer zurück. 90 % der Züge bekamen einen neuen Fahrplan. Das Angebot des öffentlichen Verkehrs wurde noch dichter. Bahn und Bus wurden schneller und bequemer. Gleichzeitig mit der Bahn 2000 wurden in Zug die erste Stadtbahn der Schweiz und der neue Bahnhof in Betrieb genommen. Zudem wurden im Tessin und in der Zentralschweiz erste S-Bahnlinien gestartet. Die Bahn 2000 ist vor allem ein Projekt für den Fernverkehr, also für die Schnellzüge, die Interregio- und Intercityzüge. Pendeln wird einfacher, der Besuch von Anlässen ebenfalls und die Wirtschaft profitiert von der erhöhten Mobilität, den kürzeren Reisezeiten und dem verbesserten Cargo-Angebot, nach dem Motto: «Schnelle Bahnen zahlen sich aus». Die zweite Etappe von Bahn 2000 soll ab 2010 in Angriff genommen werden.

Le 12 décembre 2004 a été un dimanche particulier pour les CFF. Avec le changement d'horaire significatif, c'est la première des deux étapes de Rail 2000, adoptées en 1993, qui a été inaugurée. Des nouvelles lignes prévues, seule celle de Mattenstetten-Rothrist est restée au programme. Cette partie essentielle de 45 km, laquelle permet des trajets à grande vitesse jusqu'à 200 km/h et le raccordement vers Soleure se sont achevés le 7 juin et sont entrés en service par une grande fête d'inauguration le 23 octobre. Le gain de temps se répercute sur le pays tout entier. Exemple: On gagne 47 minutes sur le trajet Lausanne-Coire, tandis que le voyage de Genève à Zurich via le Pied de Jura est raccourci de 26 minutes.

Rail 2000 est un jalon dans l'histoire ferroviaire de la Suisse et un pas de géant vers le «RER

Suisse». Les CFF parcourent 14% de train-kilomètre supplémentaires. 90% des trains circulent d'après un nouvel horaire. Conjointement à Rail 2000, à Zoug, le premier train urbain de Suisse et la nouvelle gare sont entrés en service. De nouvelles lignes RER sont lancées au Tessin et en Suisse romande. Rail 2000 est surtout un projet pour le trafic grandes lignes, donc pour les trains directs, interregionaux et Intercity. Ainsi il sera plus facile de "penduler", d'assister à des manifestations culturelles ou sportives, l'économie elle-même pourra également profiter de cette mobilité accrue, les durées de voyages seront réduites et cela permettra de nouvelles offres de trafic marchandises, tout cela sous la devise: «Les trains rapides rapportent». La seconde étape de Rail 2000 devrait débiter en 2010. JJ

### Richtig krankenversichert ?

- freie Arzt- und Krankenhauswahl als Privatpatient
  - 100 % Leistung für ambulante und stationäre Heilbehandlung sowie 80 oder 100 % für Zahnbehandlung, Zahnersatz möglich
  - Medikamente und Verbandmittel, Heilmittel, Krankentransporte und Vorsorgeuntersuchungen
  - Selbstbehalt von € 250 oder mehr möglich
  - Höchstaufnahmearter: 69 bzw. 75 Lebensjahre
  - Geltungsbereich Spanien/Portugal und Europa und Welt
  - Versicherungsschutz auch in der Schweiz (6 Wochen oder 6 Monate, allgemein oder privat im 2-Bettzimmer)
  - anerkannte internationale Gesellschaften (Allianz, Interlux)
  - Bedingungen in deutscher Sprache
- NEU: Prämienrückerstattung bei Nichtgebrauch möglich !!!

**ab 99 €** (mit Selbstbehalt bis 45 Jahre) bzw. **124 €** (ohne SB bis 45 Jahre) pro Monat (Prämien sind nach Alter abgestuft)

Anmeldung und Informationen bei:

**Max Graber**, Ihr Versicherungsberater für Spanien und Portugal  
 Postadresse: Apartado Correos 312, 29740 Torre del Mar (Malaga)  
 Tel. (+34) 952 03 05 77, mobil (+34) 639 05 74 20,  
 Fax (+34) 952 54 64 43, e-mail: magrab@terra.es



L'assurance-maladie qui "parle" français, en Espagne !

- conditions générales d'assurance en français
- correspondance en français
- règlement des sinistres en français
- conseils et conclusion en français

La compagnie **Interlux** vous offre le remboursement à 100 % et sans limites :

- libre choix du médecin et de l'hôpital
- traitement ambulatoire et à l'hôpital en tant que patient privé; visite de prévention
- médicaments, produits pharmaceutiques, pansements et transports

D'autres prestations sont limitées, telles que traitements et prothèses dentaires, prestations d'auxiliaire de santé, accouchements. L'âge d'admission maximale est de 75 ans.

**Nouveau: Remboursement des primes payées en cas de non-utilisation jusqu'à concurrence des 4 primes mensuelles !!!**

Renseignements, conseils et conclusion auprès de :

**Max Graber**, Ap. C. 312; 29740 Torre del Mar, Tél. 952 03 05 77; fax 952 54 64 43; mobil 639 05 74 20; e-mail: magrab@terra.es